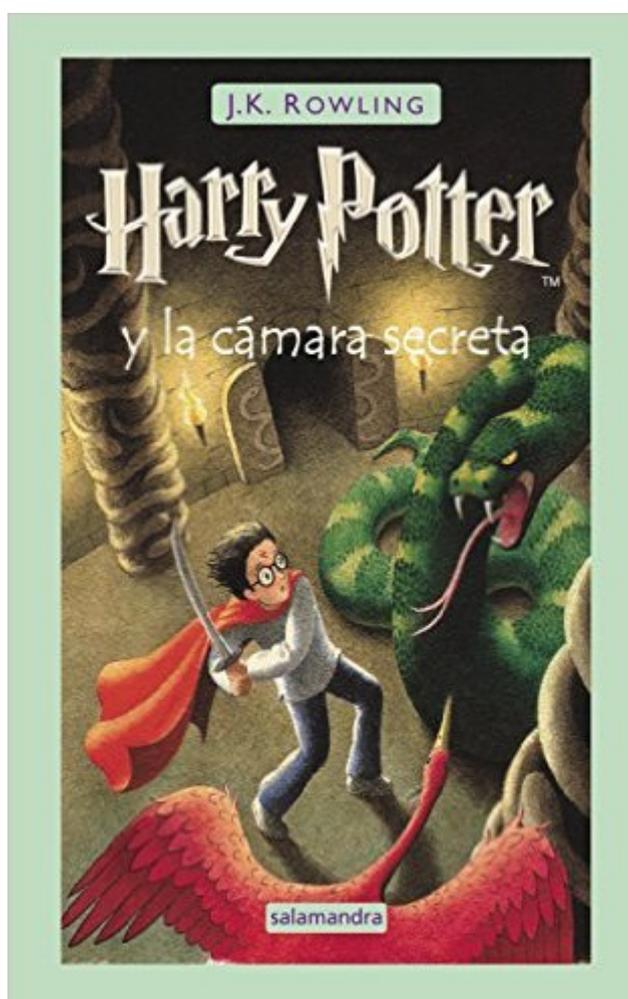


The book was found

Harry Potter Y La Cãimara Secreta



Synopsis

Harry está en su segundo año en la escuela de magia y hechicería. En este episodio Harry tiene que defender la escuela de los malvados que pretenden destruirla. Se tiene que enfrentar con arañas gigantes, serpientes encantadas y fantasmas enfurecidos.

Book Information

Series: Harry Potter (Book 2)

Hardcover: 286 pages

Publisher: Lectorum Publications; 2da edition (January 1, 1999)

Language: Spanish

ISBN-10: 8478884955

ISBN-13: 978-8478884957

Product Dimensions: 8.5 x 5.4 x 0.9 inches

Shipping Weight: 14.4 ounces

Average Customer Review: 4.8 out of 5 stars [See all reviews](#) (70 customer reviews)

Best Sellers Rank: #563,223 in Books (See Top 100 in Books) #172 in [Books > Libros en español > Infantil y juvenil > Asuntos](#) #315 in [Books > Libros en español > Infantil y juvenil > Literatura > Ciencia Ficción, Fantasía, Misterio y Horror](#) #3403 in [Books > Children's Books > Growing Up & Facts of Life > Friendship, Social Skills & School Life > School](#)
Age Range: 9 and up
Grade Level: 4 and up

Customer Reviews

Aconsejo no prestar demasiada atención a las críticas que se quejan del vocabulario castizo en contraposición al vocabulario americano. No hay prácticamente nada que un lector castellanohablante educado no pueda entender, y el castellano utilizado en el libro es adecuado para la trama. La traducción en sí, exceptuando algún resbalón con el subjuntivo, es gramaticalmente correcta. No conozco el original en inglés. El argumento abunda en lo descriptivo, con un ritmo de la acción lento durante casi toda la obra, concentrando la mayor parte del desenlace en los últimos 3 o 4 capítulos. La sensación de desasosiego que algunas críticas mencionan en este sentido es legítima. En general, la obra es medianamente entretenida y contribuye a adquirir vocabulario.

...The translators chose idiomatic expressions particular to certain regions of Spanish-speaking

countries, when common words would have been satisfactory. As if that was not bad enough, they also chopped up the narrative. This is not an abridged version, but a truncated one, as if they were in a hurry to finish the book or save pages. If Spanish is your second language, be aware that you may not understand some terms. Just skip them and memorize the names of the translators, so you won't buy another book ruined by them. Yet. . . the story is fascinating and the suspense in the plot is captivating. Even if the Spanish rendition loses flavor due to poor translation, I was amazed, surprised, thrilled and fascinated all over again, and I was especially overjoyed to share with my daughter the excitement of the conspiracies and the joy of reading. I just hope that when the fourth and fifth books are translated to Spanish, the Spanish-speaking people will get an un-butchered version.

Esta novela me esta gustando aun mejor que la primera. !Que divertida es!The translators and publisher are Spanish. There is much vocabulary from Spain, just as the English version has much British vocabulary. I really enjoy learning about regional vocabulary differences, whether in English or Spanish, so this was a big plus. A friend claims the American editions have been Americanized, although I don't know if it's true. (The American editions still have many British words, but do use some American words, like "sweater" instead of "jumper".) It's funny how the Brits understand us from seeing our movies/television, but we don't understand their vocab or accent as well. It's great to be exposed to different forms of languages we already know. The translation seems very good, but some things seem wrong, such as "?QUE TE TENGO DICHO?" on the second page of text. I think this should be "?QUE TE HE DICHO?" Maybe this is a form with which I'm not familiar, because I can't imagine a native speaker and translator would make such a gringo ("guiiri" en Espana) mistake.

Ahora Harry Potter se encuentra en segundo año de la escuela de Magos. Este es un libro que una vez lo comienzas a leer no podras parar como si realmente tuviera un hechizo. Ya he comenzado a leer el Prisionero de Azkaban que es el tercero de la serie y espero ansiosa que el cuarto libro salga en español. Definitivamente la narrativa es increíble, la forma en que JK Rowling describe a los personajes es impresionante. Te los puedes imaginar tal y como son y a la misma vez te transportas a la camara secreta con Harry. Es una serie de libros completamente fascinante, tanto para adultos como para niños.

I read the first Harry Potter book in Spanish, and while it wasn't a perfect translation, I really enjoyed

it. I was fluent enough that I averaged having about 1 or 2 (and often none) words that I had to look up per page, so I was excited when I finished and quickly ordered the second book. Well, it arrived, and with a shock I realized I could barely get through this one. The reading is extremely slow due to the fact I have to look up so many words per page (and many of them aren't even in my (very good) Spanish-English dictionary), and because even when the words are ones I know, the whole way the sentences are structured is different and much more difficult from the traditional Spanish I know (I've studied in school and lived in Mexico in order to become fluent). I checked and sure enough, the books were translated by different people. The translators of this book (and the third and fourth, unfortunately) are from Spain, and as such, use a lot of very Spain-specific vocabulary, idioms, and sentence structures (and the vosotros verb form), that, while still being readable, make the book much more difficult and less enjoyable. I got bored and quit somewhere in chapter five, because instead of reading and enjoying a story, I was laboriously and constantly switching back and forth between my dictionary and the actual book. If you are from Spain or have learned your Spanish in a Spain context, versus in Latin America, I'm sure this book will be a great translation and very fun to read. However, for the rest of the Spanish speaking world, this book is slightly more of a chore.

[Download to continue reading...](#)

Harry Potter: Ultimate Jokes & Memes for Kids! Over 150+ Hilarious clean Harry Potter jokes! (harry potter memes, memes for kids, harry potter kids books, harry potter jokes, harry potter comedy)
HARRY POTTER: Harry Potter BOOK AND FILM DIFFERENCES fully illustrated (harry potter, harry potter and the sorcerer's stone, harry potter, harry potter series) Harry Potter y la camara secreta (Harry 02) (Spanish Edition) Harry Potter y la cámara secreta (La colección de Harry Potter) (Spanish Edition) Harry Potter y la piedra filosofal (La colección de Harry Potter) (Spanish Edition) Harry Potter y la Orden del Fénix (La colección de Harry Potter) (Spanish Edition) Harry Potter y el Misterio del Príncipe / Harry Potter and the Half-Blood Prince (Spanish Edition) Harry Potter y el cáliz de fuego (La colección de Harry Potter) (Spanish Edition) Harry Potter y las reliquias de la muerte/ Harry Potter and the Deadly Hallows (Spanish Edition) Harry Potter y el prisionero de Azkaban (La colección de Harry Potter) (Spanish Edition) Harry Potter und der Stein der Weisen (Die Harry-Potter-Buchreihe) (German Edition) Harry Potter y la cámara secreta Harry Potter y la piedra filosofal (Harry 01) (Spanish Edition) Harry Potter y el prisionero de Azkaban (Harry 03) (Spanish Edition) Harry Potter y el misterio del príncipe (Harry 06) (Spanish Edition) Harry Potter y el caliz de fuego (Harry 04) (Spanish Edition) Harry Potter y la orden del fenix (Harry 05) (Spanish Edition) Harry Potter y las reliquias de la muerte (Harry 07) (Spanish Edition) Harry, A History: The True Story of a Boy Wizard, His Fans, and Life Inside the

Harry Potter Phenomenon Cine DSLR / DSRL Cinema: Calidad cinematogr f fica con tu camara de fotos / Crafting the Film Look with Video (Spanish Edition)

[Dmca](#)